

四六级补充资料：汉语习语的英文说法英语四级考试 PDF 转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/645/2021_2022__E5_9B_9B_E5_85_AD_E7_BA_A7_E8_c83_645508.htm vbvav"> 1. 【不妙】

something is to pay The manager had a hunch that something was to pay. 经理感到事情有些不妙。汉语的"有些不妙"或"有点不对头"的概念常可用 something is to pay 的句式来表示。这一短语常和 feel 或 have a hunch that 连用。 Dialogue 采集者退散 Bob:

Didnt you see the writing on the wall? Sue: I even didnt have the slightest hunch. Bob: But you should be prepared for such an outcome. Sue: I had too much confidence in him. Bob: But he ruined your business. Sue: Well, if I knew there would be something to pay, I wouldnt should chalk it up to experience. Bob: Well, you should chalk it up to experience. Sue: Youre right. 2. 【眼中钉】

a thorn in someones flesh I wonder why I become a thorn in their flesh. Ive never harmed them. 不知为什么我成了他们的眼中钉了。我可从未错待过他们。我们说的"眼中钉"与英美人讲的 a thorn in someones flesh 指的是一回事，虽比喻有异，但意思相同。与此说法相似的还有"刺耳的话" (a flea in someones ear)

Dialogue Frank: I dont know why I should become a thorn in the Johns flesh. Betty: You mean your boss? Frank: Yeah. He seems to bear me a grudge. Betty: Thats because you are too much on the ball. Frank: But why should that make him hate me? Betty: Thats because you put him in the shade. 3. 【馋得流口水】

make someones mouth water The delicacies on the table make him mouth water. 桌上的美味佳肴馋得他直流口水。"使某人流口水"指"使某人垂

涎"，是地道的汉语口语。这一概念一般是用make someones mouth water的句式来表达的。 Dialogue来源：考试大 Sue: Wow! What a gracious table! Everything looks so beautiful. Bob: This might be the best dinner youve ever had. Sue: Surely it is. I can hardly wait. They make my mouth water. Bob: I feel itching, too. Lets start and try these delicacies. 4. 【胡说八道】 shooting from the hip He thinks Ive got the hots for Lily? Its shooting from the hip! 他说我迷恋上李丽了？这简直是胡说八道！汉语口语中的"胡说八道"曾被译成break wind。其实，英美人更习惯用shoot from the hip来表示这一说法。 Dialogue www. Examda.CoM 考试就到百考试题 Rose: I didnt know Joe was two-faced. He stabbed me in the back. Mark: What did he do? Rose: He told my boyfriend that I had affairs with several men, which, of course, made my boy friend very suspicious of me. Mark: I didnt believe he would shoot from the hip like that! It was very vicious of him. You must not put up with him. Rose: Of course not! He will soon know what he deserves! 相关推荐：大学英语四级考试阅读笔记汇总 大学英语四级阅读超级攻略 英语四级词汇：常用动词固定搭配 100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com